NOTE: Students must be given paper rulers with inch and centimeter markings for this session. These rulers are provided as part of the test materials. For session 1 only, students must be given blank, unlined scratch paper, which is not part of the materials provided.

If students use a Form LM test, they MUST use an answer document marked FORM LM.

Students Using Regular-English forms 1–6 and Form SF Students Using Form LM

(Page numbers in this box are illustrative.)

In the bolded oral instructions you read to students (preceded by the SAY command), if there is a difference in any reference to page numbers for the regular-English form and Form LM, the bolded instructions will appear as follows:

SAY …and open your test booklet to page 61 (LM—page 62).

In this example, page 61 is for the regular-English forms and page 62 is for the Form LM test.

For students using regular-English forms 1–6 and SF you would read:

SAY …and open your test booklet to page 61.

For students using Form LM you would read:

SAY …and open your test booklet to page 62.

If you do NOT see the reference to LM in parentheses, then the page numbers are the same for all students taking the grade 5 test.

Make sure that all desks are cleared and that each student has two soft-lead (No. 2) pencils with erasers.

SAY ساعطكم كتيب الاختبار ووثيقة الإجابة، ولكن لا تفتح كتيب الاختبار أو وثيقة الإجابة حتى أخبرك ماذا يجب أن تفعل.

If this is the very first session of testing, distribute the test booklets and the answer documents and proceed to the oral instructions immediately below this box. If Student ID labels have already been affixed to the answer documents, make sure students get the answer document with their Student ID label.

If this is not the very first session of testing, distribute the test booklets and the answer documents, making sure that each student gets the test booklet and the answer document with his or her name on them. Then skip to the oral instructions that immediately follow the directions in the next box below.
If students use Form LM tests, skip the oral instructions about test form number in this box. There is no Test Form grid for Form LM tests.

If the students will be using calculators provided by the school, distribute the calculators.

Demonstrate breaking the fourth seal. Make sure all students have page 55 showing.

Pause for replies.
Grade 5—Mathematics—Session 1 (continued)

والآن انظر إلى الجزء الخاص بالجسة الأولى من اختبار الرياضيات في الصفحة رقم 12 بوثيقة الإجابة.

تم توظيف الفراغ الخاص بالحرف "B" لإظهار أن الإجابة رقم "B" — أي ولاية كولورادو — هي الإجابة الصحيحة. هل لدى أحد أي استفسار؟

Answer any questions students may have. Repeat the sample if necessary.

SAY

والآن انظر إلى النموذج B. أقرأ النموذج B في صمت. ضع علامة على الفراغ الخاص بإجابتك في الصفحة رقم 12 بوثيقة الإجابة بجوار الفراغ الخاص بالنموذج B.

Pause while students mark their answers.

SAY

أي إجابة اخترت؟

Pause for replies.

SAY

هذا صحيح؛ كان يجب وضع علامة على الفراغ الخاص بالحرف "A" — لديه حوالي مائتي صفا — لأن العدد مائة وأربعين بسبعين قريب من المائتين. هل لدى أحد أي استفسار؟

Answer any questions. Repeat the sample if necessary.

If you are using calculators,

SAY

والآن أخرجوا آلاتكم الحاسبة. تأكدوا من تشغيل آلاتكم الحاسبة، وتأكدوا أنها تعمل بشكل مثالي عن طريق القيام بعملية حسابية بسيطة مثل "5 زائد 5 يساوي 10". ارفع يدك إذا كانت آلاتك الحاسبة لا تعمل.

Make sure everyone’s calculator is working properly. If you have extra calculators, replace those that are not working. If you have no extra calculators and a student’s calculator is not working, tell him or her to put it aside and not use it. Also tell students that using a calculator is optional, and that they do not have to use a calculator to take the test.

SAY

يوجد السؤال الأول من هذا الاختبار في هذه الصفحة بعد نماذج الأسئلة مباشرة. ستجيب عن السؤال الأول وعن بقية الأسئلة بنفسك. استمر في العمل حتى تصل إلى نهاية الصفحة رقم 72 حيث تجد كلمة "توقف". تذكر: اختر نسب إجابة، ثم ضع علامة على الفراغ الخاص بإجابتك في وثيقة الإجابة. إذا انتهيت من عملك مبكرًا يمكنك أن تراجع إجاباتك الموجودة في الصفحات من رقم 55 حتى رقم 72. ولكن لا تتصفح أي صفحات أخرى.

يمكنك تمييز أي كلمات أو جمل في الاختبار أو وضع خط تحتها إذا كان ذلك يساعدك في الإجابة عن الأسئلة. ولكن لا نستخدم أرقام التمييز في إجاباتك. بل استخدم رقم رصاص رقم 2 فقط لاختيار إجابتك.

يمكنك استخدام أوراق المسودة التي أعطيتك إياها لحل المسائل.
Grade 5—Mathematics—Session 1 (continued)

Skip the following paragraph below this box if you decide not to allow the students to read a book after they finish the test session. Say to the students:

عندما تنتهي من الإجابة أغلق كتيبك والزمن الصمت حتى أقول: "توقف".

Then proceed directly to the paragraph on the next page that begins with “Does anyone have a question?”

After any questions have been answered, say:

عندما تريد وضع علامة على الإجابة، لون كامل فقاعة الإجابة التي تختارها بقلمك. لا تُشر إلى إجابةً بأي طريقة في اكتتابك بحول فقاعة الإجابة. أو وضع علامة "X" عليها، أو وضع نقطة داخلها. يلزم أن تكون فقاعة الإجابة التي تختارها ملونة بالكامل. إضافة إلى ذلك، لا تضع علامة على أي من فقاعات الإجابات الخاطئة. فلا يجب أن تكون هناك علامة سوى داخل فقاعة الإجابة التي تختارها.

سيكون لديك 45 دقيقة على الأقل للإجابة عن أسئلة هذه الجلسة. وساعملك قبل انتهاء الوقت ب 15 دقيقة. إذا كنت غير متأكد من إجابة سؤال ما فابلع فيه صارمي جهدك، ولكن لا تقض الكهر من الوقت في الإجابة عن سؤال واحد. بعد مرور 45 دقيقة إذا كنت لم تنتهي من الإجابة بعد، يسمح لك ببعض دقائق إضافية لمواصلة الإجابة عن أسئلة الاختبار.

يمكنك البدء.

While the students are working, walk quietly around the room to make sure that they are following directions and marking their answers in the correct section of the answer document. Check to see that students mark only one answer for each question and that they go on until they finish the questions on page 72. If a student has trouble understanding what to do, explain as quickly and as quietly as you can. Do not give help on specific test questions.

After 30 minutes, write 15 MINUTES LEFT on the board.

باقٍ من الزمن 15 دقيقة.
Grade 5—Mathematics—Session 1 (continued)

If all students are finished after 45 minutes have elapsed,

**SAY**

إنهت هذه الجلسة. إذا كنت لم تنته من الإجابة بعد، من فضلك ضع قلمك جانبي وأغلق كتيب الامتحان ووثيقة الإجابة.

If some students are still working,

**SAY**

إستمر في العمل من فضلك. لديك 10 دقائق إضافية للانتهاء من هذه الجلسة.

If all students have finished before the extra 10 minutes have elapsed, **or** if students are still working after the extra 10 minutes have elapsed,

**SAY**

إنهت هذه الجلسة. إذا كنت لم تنته من الإجابة بعد، من فضلك ضع قلمك جانبي وأغلق كتيب الامتحان ووثيقة الإجابة.

If calculators were provided by the school, you may collect the calculators for redistribution on the next mathematics test session.

Test booklets, answer documents, and paper rulers should be collected from students if session 2 does not immediately follow session 1, or if otherwise necessary to ensure the security of test materials. Make sure you have one answer document and one test booklet from each student. If session 2 is on the same day as session 1, students should be given a break of at least 10 minutes between sessions.

Scratch paper should be collected from students after session 1 is completed. Used scratch paper should be destroyed (shredded). Students will not be given separate, blank scratch paper for sessions 2 or 3, unless it is to provide an accommodation for a student with an IEP or a Section 504 Plan.
Reminder—before you begin Session 2

If you are administering session 2 to students using Form LM tests, please review the information on page 105 about the short-response items in session 2.

NOTES:
• Students must be given paper rulers with inch and centimeter markings for this session. These rulers are provided as part of the test materials.
• Do not give students blank scratch paper for session 2, unless it is to provide an accommodation for a student with an IEP or a Section 504 Plan.
• The answer space for short-response questions will contain a faint grid area where students are to write their answers.

When you are ready to begin session 2, redistribute the answer documents, test booklets, paper rulers, and No. 2 pencils. Make sure that each student receives the same test booklet, answer document, and paper ruler that he or she used in session 1.

If the students are using calculators provided by the school, redistribute the calculators.

When the students are ready,

ستبدأ الآن الجلسة الثانية. تأكد من وجود كتب الاختبار ووثيقة الإجابة والمسطرة معك وكتابة اسمك عليهم. انزع الختم الخامس فقط، وافتح كتب الاختبار على الصفحة رقم 77. 

Demonstrate breaking the fifth seal. Make sure all students have page 77 showing.

تابع معى أثناء قراءتي للإرشادات بصوت مرتفع: 

SAY

ستبدأ، في غضون بضع دقائق، الجلسة الثانية من اختبار الرياضيات. تحتوي الجلسة الثانية على 30 سؤال اختيار من متعدد، و 3 من أسئلة الإجابة القصيرة. سيتم لديك 45 دقيقة على الأقل للإجابة عن سؤال اختيار من متعدد. 

فة إجابة في نظرك؛ فلا تُعاقب على التخمين. إذا كنت تريد تغيير إجابة ما فتأكد من محو الإجابة القديمة تمامًا. 

SAY

ألاسئة رقم 71 و72 و73 عبارة عن أسئلة تتطلب إجابات قصيرة. أتتبع الإرشادات المذكورة في كل سؤال، وابتسم إجابة في وثيقة الإجابة في الصفحات من رقم 14 حتى 16. إذا انتهت من الإجابة عن الأسئلة مبكرًا يمكنك مراجعة إجاباتك عن سؤال الجلسة الثانية فقط. فلا يجوز لك العودة إلى إجابات الجلسة الأولى أو الذهاب إلى سلسلة الجلسة الثالثة.

هل لديك أي استفسارات؟

Answer any questions.
If you have students who are eligible for LEP accommodations and prefer to write in Spanish.
إذا كنت تتحدث اللغة الإسبانية يمكنك كتابة إجاباتك عن الأسئلة التي تتطلب إجابات قصيرة إما باللغة الإسبانية أو الإنجليزية.

For Students Using Form LM Tests
If you have only students who do not speak Spanish in the test session, read the following directions.

عندما تنتهي من الإجابة عن أسئلة الاختيار من متعدد يجب عليك الانتقال إلى أسئلة الإجابات القصيرة في الصفحات رقم 90 و 91 و 92. هل لديك أي استفسارات؟

Go to the next SAY command outside of this box that begins “You will have at least 45 minutes…."

If you have only students who speak Spanish in the test session, read the following directions.

عندما تنتهي من أسئلة الاختيار من متعدد يجب عليك الانتقال إلى أسئلة الإجابات القصيرة في الصفحات من رقم 94 حتى رقم 99. توجد أسئلة الإجابات القصيرة باللغتين الإنجليزية والإسبانية جنبًا إلى جنب. يمكنك كتابة إجابتك باللغة الإنجليزية أو الإسبانية. هل لديك أي استفسارات؟

Go to the next SAY command outside of this box that begins “You will have at least 45 minutes…."

If you have both kinds of students, you will read the following directions.

إذا كنت لا تتحدث اللغة الإسبانية فستجد أسئلة الإجابات القصيرة في الصفحات رقم 90 و 91 و 92.
إذا كنت تتحدث اللغة الإسبانية فستجد أسئلة الإجابات القصيرة في الصفحات من رقم 94 حتى رقم 99. توجد أسئلة الإجابات القصيرة باللغتين الإنجليزية والإسبانية جنبًا إلى جنب. يمكنك كتابة إجابتك باللغة الإنجليزية أو الإسبانية. هل لديك أي استفسارات؟

Go to the next SAY command outside of this box that begins “You will have at least 45 minutes…."

سيكون لديك 45 دقيقة على الأقل للانتهاء من هذه الجلسة. وسأعلمنك قبل انتهاء الوقت ب 15 دقيقة.
بعد مرور 45 دقيقة إذا كنت لم تنتهي من الإجابة بعد، يُسمح لك ببعض دقائق إضافية لمواصلة الإجابة.
يمكنك تمييز أي كلمات أو جمل في الاختيار أو وضع خط تحتها إذا كان ذلك يساعدك في الإجابة عن الأسئلة. ولكن لا تستخدم أقلام التمييز في إجاباتك، بل استخدم قلم رصاص رقم 2 فقط لاختيار أو كتابة إجابتك.
Grade 5—Mathematics—Session 2 (continued)

When answering multiple-choice questions, you may use the blank space in the test booklet for a draft. Additionally, you should use the space provided on the answer sheet for short answer questions.

If you find yourself answering any of the short answer questions on the wrong page, it is recommended that you immediately raise your hand. If your answers are recorded on the wrong page, they will receive lower marks or be marked 0.

Skip the following paragraph below this box if you decide not to allow the students to read a book after they finish the test session. Say to the students:

SAY

When you finish answering all the questions in this session, close your booklet and remain silent until I say: "Stop!"

Then proceed directly to the paragraph below that begins with “Does anyone have a question?”

If you finish answering early and have answered all the questions in this session, raise your hand and I will take your booklet and answer sheet. Then, you can read any book you want silently while you are sitting in your seat until the end of the test session. Once I receive your booklet and answer sheet, your test session for the day is over. You will not be able to retrieve your booklet and answer sheet to change any answers; make sure to review your answers carefully before raising your hand to submit your test materials.

Do any questions?

Answer any questions students may have.

SAY

You will be selecting multiple-choice answers on page 10 of the answer sheet. You will write your answers to the three short answer questions on pages 15 and 15 of the answer sheet. Make sure to use the correct page for each short answer question. Write your answers only in the open space of the light-colored section on each page.

Do any questions?

SAY

When the students are working, walk quietly around the room to make sure that they are following directions and that they are not looking at any other sessions. Do not give help on specific test questions.

After 30 minutes, write 15 MINUTES LEFT on the board.

SAY

If you have not started writing the three short answer questions after 30 minutes, you should finish the multiple-choice questions and then start the short answer questions. Do not use a pen for your answers, but use a No. 1 pencil only for the short answer questions.

While the students are working, walk quietly around the room to make sure that they are following directions and that they are not looking at any other sessions. Do not give help on specific test questions.

After 30 minutes, write 15 MINUTES LEFT on the board.

SAY

If you have not started writing the three short answer questions after 30 minutes, you should finish the multiple-choice questions and then start the short answer questions. Do not use a pen for your answers, but use a No. 1 pencil only for the short answer questions.
Grade 5—Mathematics—Session 2 (continued)

After 45 minutes, determine whether any students are still actively engaged and working on this test session.

If all students are finished after 45 minutes have elapsed,

**SAY**

**توقف**. انتهت هذه الجلسة. إذا كنت لم تنتهي من الإجابة بعد، من فضلك ضع قلمك جانبا وأغلق كتيب الاختبار ووثيقة الإجابة.

If some students are still working,

**SAY**

استمر في العمل من فضلك. لديك 10 دقائق إضافية للانتهاء من هذه الجلسة.

If all students have finished before the extra 10 minutes have elapsed or if students are still working after the extra 10 minutes have elapsed,

**SAY**

**توقف**. انتهت هذه الجلسة. إذا كنت لم تنتهي من الإجابة بعد، من فضلك ضع قلمك جانبا وأغلق كتيب الاختبار ووثيقة الإجابة.

If calculators were provided by the school, you may collect the calculators for redistribution on the next mathematics test session.

Test booklets, answer documents, and paper rulers should be collected from students if session 3 does not immediately follow session 2 or if otherwise necessary to ensure the security of test materials. Make sure you have one answer document and one test booklet from each student. If session 3 is to be administered on the same day as session 2, students should be given a break of at least 10 minutes between sessions.
Reminder—before you begin Session 3

If you are administering session 3 to students using Form LM tests, please review the information on page 106 about the extended-response items in session 3.

NOTE: Students must be given paper rulers with inch and centimeter markings for this session. These rulers are provided as part of the test materials. Do not give students blank scratch paper for session 3, unless it is to provide an accommodation for a student with an IEP or a Section 504 Plan.

When you are ready to begin session 3, redistribute the test booklets, answer documents, paper rulers, and No. 2 pencils. Make sure that each student receives the same test booklet, answer document, and paper ruler that he or she used in session 1 and session 2. Session 3 consists of two extended-response problems. There are no multiple-choice questions in session 3.

If the students are using calculators provided by the school, redistribute the calculators.

When students are ready,

ستبدأ الآن الجلسة الثالثة. تأكد من وجود كتب الاختبار ووظيفة الإجابة والمسطرة معك وكتابة اسمك عليهم. ازع الختم السادس فقط، وفتح كتب الاختبار على الصفحة رقم 97 (LM–الصفحة رقم 103).

Demonstrate breaking the sixth seal. Make sure all students have page 97 (LM–page 103) showing.

اتبع التعليمات المذكورة في كتبك وخصوصاً بالنسبة للجلسة الثالثة من اختبار الرياضيات أثناء قراءتي لها بصوت مرتفع:

ستبدأ، في غضون بضع دقائق، الجلسة الثالثة من اختبار الرياضيات. تحتوي الجلسة الثالثة على مسائل تتألف من المسائل التي تتطلب إجابات مطولة. سيكون لديك 45 دقيقة على الأقل لحل مسألة الجلسة الثالثة.

 يجب عليك أن تحل المسألة، وأن تصف إجابتك بشكل واضح، وأن تشرح بالكلمات كل ما قمت به من خطوات حل المسألة، و传来ها. يمكنك استخدام الكلمات والرسومات والأرقام في شرحك. يجب أن تكون إجابتك واضحة ومنظمة بحيث يستطيع شخص آخر قراءتها وفهم أفكارك. استخدم الصفحات من رقم 21 إلى رقم 48. سيكون لديك 55 دقيقة على الأقل لحل المسألتين. تأكد أنك تكتب داخل المربع الذي يحيط بكل صفحة. يمكنك الرجوع إلى القائمة أدناه للتأكد من أنك قمت بذكر كل المعلومات اللازمة لحل المسألتين رقم 74 و75.

- تقديم إجابتك بشكل واضح.
- كتابة الخطوات التي اتخذتها لحل المسألة بالكلمات.
- كتابة الخطوات التي استخدمتها لحل المسألة بالكلمات.
- كتابة السبب الذي أتخذت فيه تلك الخطوات بالكلمات.
- الكتابة بوضوح قدر المستطاع.

إذا انتهيت من حل المسائلين يمكنك مراجعة حل المسائلتين رقم 74 و75 الموجودتين في الجلسة الثالثة فقط، لا تعود إلى أسئلة الجلسة الأولى أو الثانية.

هل لدى أحد أي استفسار عن المسائل التي تتطلب إجابات مطولة؟
Grade 5—Mathematics—Session 3 (continued)

Answer any questions.

If you have students who are eligible for LEP accommodations and prefer to write in Spanish,

**SAY**

إذا كنت تتتحدث اللغة الإسبانية يمكنك كتابة إجاباتك عن الأسئلة التي تتطلب إجابة مطولة إما باللغة الإسبانية أو الإنجليزية.

For Students Using Form LM Tests

If you have only students who do not speak Spanish in the test session, read the following directions.

**SAY**

استجد المسألة رقم 74 التي تتطلب إجابة مطولة في الصفحة رقم 104 والمسألة رقم 75 في الصفحة رقم 105. هل لديك أي استفسارات؟ [Pause.]

Go to the next **SAY** command outside of this box that begins “You will have at least 45 minutes…”

If you have only students who speak Spanish in the test session, read the following directions.

**SAY**

ستجد المسألة رقم 74 التي تتطلب إجابة مطولة في الصفحتين رقم 108 و109، والمسألة رقم 75 في الصفحتين رقم 106 و107. ترد كل المسائل التي تتطلب إجابة مطولة باللغتين الإنجليزية والأسبانية جنبًا إلى جنب. يمكنك كتابة إجابتك باللغة الإنجليزية أو الإسبانية. هل لديك أي استفسارات؟ [Pause.]

Go to the next **SAY** command outside of this box that begins “You will have at least 45 minutes…”

If you have both kinds of students, you will read the following directions.

**SAY**

إذا كنت لا تتحدث اللغة الإسبانية فستجد المسألة رقم 74 التي تتطلب إجابة مطولة في الصفحة رقم 104 والمسألة رقم 75 في الصفحة رقم 105.

إذا كنت تتحدث اللغة الإسبانية فستجد المسألة رقم 74 التي تتطلب إجابة مطولة في الصفحتين رقم 106 و107، والمسألة رقم 75 في الصفحتين رقم 108 و109. ترد كل المسائل التي تتطلب إجابة مطولة باللغتين الإنجليزية والأسبانية جنبًا إلى جنب. يمكنك كتابة إجابتك باللغة الإنجليزية أو الإسبانية. هل لديك أي استفسارات؟ [Pause.]

Go to the next **SAY** command outside of this box that begins “You will have at least 45 minutes…”

سيكون لديك 45 دقيقة على الأقل للانتهاء من هذه الجلسة. سأعلمنك قبل انتهاء الوقت ب 15 دقيقة. في ذلك الوقت يجب أن تكون قد قررت من المسألة الأولى وتعلم في المسألة الثانية. بعد مرور 45 دقيقة إذا كنت لم تنتهي من الإجابة بعد، يسمح لك ببعض دقائق إضافية لمواصلة الإجابة عن أسئلة الاختبار.

يمكنك تعليق أي كلمات أو جمل في الاختبار أو وضع خط تحتها إذا كان ذلك يساعدك في الإجابة عن الأسئلة. ولكن لا تستخدم أقلام التمييز في إجاباتك، بل استخدم فقط قلم رصاص رقم 2 في إجاباتك.
Grade 5—Mathematics—Session 3 (continued)

All questions on this page require an extended answer. If you need more space, use both pages provided. You may use the pages as you wish.
If you fill one page and do not use the other, it is fine.
Your answer to question 25 will be on pages 11 and 14.
your answer to question 25 will be on pages 10 and 11.

You should use the space available in the answer booklet to write a detailed response.
If you find that you have answered any of the short-answer questions on the wrong page, please stop immediately.
Your answers written on the wrong page will receive low scores.

Skip the following paragraph below this box if you decide not to allow the students to read a book after they finish the test session. Say to the students:

When you have finished answering all questions, close your book and remain quiet until I say: "Stop."

Then proceed directly to the paragraph below that begins with “Does anyone have a question?”

If all students are finished after 45 minutes have elapsed,
Grade 5—Mathematics—Session 3 (continued)

If some students are still working,

If all students have finished before the extra 10 minutes have elapsed or if students are still working after the extra 10 minutes have elapsed,

If calculators were provided by the school, you may collect the calculators.

Make sure each student’s name is on the answer document and the test booklet before you collect them. Collect all the test booklets and answer documents. Students or the teacher may keep the paper rulers. Make sure that you have one booklet and one answer document from each student who took the test and that each student has marked the form number of his or her test booklet in the Test Form grid on the front of the answer document.

If students have not completed all grade 5 tests, and you will not be the person to administer the reading test sessions, return the test booklets and answer documents (including unused test materials) to your School Coordinator so that the materials can be redistributed as the school test schedule requires.

If students have completed all grade 5 tests, mark the applicable selections in the FOR TEACHER USE ONLY grid (see page 21), the ACCOM CLASSIFICATION grid (see pages 21–24), and the WRITTEN RESPONSE IN SPANISH grid (see page 15) on the front of each student’s answer document.

When students have completed all grade 5 tests, separate the answer documents and test booklets into two bundles. Make sure you have one answer document and one test booklet from each student, and return all test materials (including unused test materials) to your School Coordinator.